

California Child Passenger Safety Law

Spanish vocabulary for Guidelines for Educators and Community Service Officers

It is important to be accurate and consistent with wording used in presentations and written materials. Some provisions of the law are complicated.

Basic statement about the child restraint law:

Los niños deben viajar abrochados apropiadamente, en el asiento trasero, en sillas de seguridad o sillas booster hasta que hayan cumplido por lo menos 6 años o pesen 60 lbs.

Main exceptions:

- Un niño menor de 6 años que pesa más de 40 lbs. puede usar únicamente el cinturón de cadera en el asiento trasero si el vehículo no cuenta con cinturones de hombro en dicho asiento.
- Un niño menor de 6 años que pesa menos de 60 lbs. puede viajar en el asiento de enfrente si: el vehículo no cuenta con un asiento trasero que esté orientado hacia el frente; la silla de seguridad no puede instalarse apropiadamente en el asiento trasero, el resto de los asientos traseros están ocupados por otros niños menores de 12 años; o por razones médicas. Un infante (que viaje en una silla de seguridad orientada hacia atrás o que sea menor de un año o que pese menos de 20 lbs.) no puede viajar en el frente si hay una bolsa de aire para el pasajero activa.

Examples of children who are *not specifically required* to use a safety seat or booster or to ride in the back seat:

Age 3, 65 lbs., in any vehicle

Age 2, 61 lbs., in any vehicle

Age 5, 55 lbs., in a vehicle with no shoulder belts in back

Age 6, 50 lbs., in any vehicle

Age 2, 42 lbs., in a vehicle with no shoulder belts in back

Older children:

Todos los niños menores de 16 años deben viajar abrochados apropiadamente con un cinturón de seguridad, silla de seguridad, o booster. Los niños menores de 6 años pueden viajar usando el cinturón de seguridad, abrochado apropiadamente, si pesan más de 60 lbs. Sin embargo, los cinturones de seguridad no les quedan bien a los niños sino hasta que tienen de 8-11 años.

Las sillas booster les quedan bien a los niños desde los 4 hasta por lo menos 8 años. Estas sillas deben ser usadas con cinturones de cadera y hombro. Las sillas booster pueden comprarse en tiendas que venden otro tipo de sillas de seguridad y muebles para bebés. Existen productos especiales para proteger a niños...*

- *que pesan más de 40 lbs., los cuales no están listos para usar una silla booster (niños menores de 3-4 años o que son muy activos)*
- *aquellos que viajan en vehículos que no cuentan con cinturones de hombro en el asiento trasero.*
- *aquellos que no caben en una silla booster por tener caderas muy anchas y no tienen la altura suficiente como para usar un cinturón de seguridad.*

Shoulder belt positioning devices (fabric sleeves, plastic or metal clips) are not certified or regulated to meet federal safety standards. It is illegal to sell them in California (V.C. 27302).

Suggestions to educators:

Provide a copy of the 5-Step Test* so the parent can determine if the child is big enough to use just a safety belt. Point out that they can be cited if the child puts the shoulder belt under the arm or behind the back. Explain the exemption for children over 40 lbs. in older vehicles with only lap belts in the back seat, which are used by almost one-third of the families in California. It is essential to make it clear that the law is a *minimum* requirement, not a recommendation for parents who want the best protection for their children.

* For more information about boosters, special products for children over 40 lbs., or a copy of the 5-Step Test, call SafetyBeltSafe U.S.A.

SafetyBeltSafe U.S.A. P.O. Box 553, Altadena, CA 91003 www.carseat.org
310/222-6860, 800/745-SAFE (English) 310/222-6862, 800/747-SANO (Spanish)

This document was developed by SafetyBeltSafe U.S.A. and may be reproduced in its entirety.
Important: Call to check if there is a more recent version before reproducing this document.

#636s (1-20-05)